

НИКОЛАЙ НЕКРАСОВ

УТРО

Превод от руски: Петър Велчев, 2008

chitanka.info

УТРО^[0]

*Ти си тъжна, душата ти страда,
зная лесно се ражда скръбта.
И природата даже съвпада
с тази мъчеща нас нищета.*

*Как унили са жалките ниви,
равнините, полята — ведно
с тия гарги, които сънливи,
мокри дремят връз купи сено.*

*Тези кранти с пияни селяци,
запрепускали в синия здрач.
Тези зли далнини, пуцинаци,
това сиво небе... Чак до плач!*

*Но над столицата ни богата
също облаци мрачни кръжат,
всичко дразни, с желязна лопата
пак чегъртат паважа — до смърт.*

*Почва ден, почва труд неуморен.
Там от кулата — вест за пожар.
Тук престъпник — край стълба позорен
го очакват палач и стражар.*

*Проститутка след утринни ласки
у дома се завръща без цел.
Офицери в наемни каляски*

тръгват вън от града — на дуел.

*И търговци търчат в надпревара,
всеки в своя дюкян ще се свре
и по цял ден ще удря в кантара —
вечерта за да хапне добре.*

*Чуй, топове!^[1] То значи вест ранна
за потоп над града ни кръжи.
А тук носят ковчег: орден Анна^[2]
първа степен на сукно лежи.*

*Стадо гъски към ножа пътува;
портиерът с крадец се е сбил;
а в мансардите изстрел се чува —
някой там се е самоубил...*

1872–1873

[0] На урбанистичната тема в творчеството на Некрасов специална статия посвещава Валерий Брюсов. В нея между другото четем, че Некрасов „запечатва в своите стихове образа на съвременния му Петербург, рисувайки онези типове и сцени, които е виждал ежедневно, изобразявайки и неговия блясък, и неговия мрак“. И заключава: „След Пушкин — Достоевски и Некрасов са първите у нас поети на града, дръзнали и съумели да превърнат в художествени създания всичко онова, което на предшестващото поколение «романтици» е изглеждало «непоетично». Това значение на Некрасов не бива да бъде забравяно при общата оценка на неговото творчество“. (В. Брюсов. Н. А. Некрасов как поэт города. — Русские ведомости, 25 декември 1912.) ↑

[1] „Чуй, топове!“ — на Нарешкиновия бастион на Петропавловската крепост в Петербург е имало специални оръдия, предупреждаващи за потоп или други бедствия. ↑

[2] Орден Анна — един от най-високите ордени в Руската империя. ↑

ЗАСЛУГИ

Имате удоволствието да четете тази книга благодарение на *Моята библиотека* и нейните всеотдайни помощници.

МОЯТА БИБЛИОТЕКА



<http://chitanka.info>

Вие също можете да помогнете за обогатяването на *Моята библиотека*. Посетете **работното ателие**, за да научите повече.